

[p1]

Steendrukkerij Waalschestraat, 28.

Bruges, le 23^{bre} 1884.

Monsieur le vicaire

Mon mari ne pouva[n]t trouver un instant pour vous écrire lui-même, me charge de vous demander si vous ne pourriez lui faire le plaisir de lui envoyer quelques vers, une dizaine de li[g]nes suffisent. C'est pour un jeune prêtre qui vient d'être [o]rdonné avec dispense¹ d'âge étudiant en théologie à Louvain. Pierre voudrait lui faire cadeau d'un encadrement got[h]ique fait à la main sur bristol grand format et na[?turellement] l'espace du milieu devrait être remplie, donc [xxx] mieux que [...] Révérend Monsieur G. Gezelle.

Pour votre gouverne "Amitié et respect" soit le motif. C'est l'art chrétien qui les a uni et le jeune prêtre en question se nomme Gabriel² il est plein de talents amateur du gothique ayant le sentiment du beau et du vrai, il nomme Pie[r]re son excellent ami le parfait artiste !... Je vous dis tout ceci afin que vous puissiez choisir quelque chose pour la circonstance. Je suppose que l'entête des vers devra être quelque chose en ce genre: "offert à l'occasion de l'ordination sacerdotale de Gabriel van den Gheyn par etc" enfin comme vous voulez. Nous allons faire exécuter les vers en lettres manuscrites différentes couleurs car il y tiendra comme à un beau meuble et ce cadre occupera la place d'honneur après le crucifix.³

Je vous offre nos remerciements anticipés and wish you a merry X^{mas} and happy new year.

Yours respectfully

.....

- 1 Van den Gheyn werd tot priester gewijd op 20 december 1884 te Gent.
- 2 Gezelle putte vooral inspiratie uit de naam van de ontvanger: "le baptême te nommant, ô Gabriel, du nom sublime" en de etymologie ervan (de kracht Gods): "sois donc fort (...) archange", om te eindigen met een vriendschapsgroet "plus aimant qu'un cœur de mère (...) ton ami - Pierre".
- 3 Gezelles uitvoering was bliksemsnel, want reeds op [24 december](#) meldde mevrouw Raoux dat zij en haar man zeer blij waren met het resultaat. "C'est exquis". De verzen werden aan Van den Gheyn aangeboden, gekalligrafeerd in een neogotische omkadering op bijzonder Bristolpapier. Het bevindt zich nu in het Grootseminarie van Gent. In 1997 werd het geselecteerd voor de tentoonstelling Neogotiek in de boekenkast . Omdat het om een uniek werk ging kon Gezelle er geen exemplaar van terugkrijgen. Het Guido Gezellearchief bevat wel een afschrift door Van den Gheyn, waarschijnlijk bedoeld voor de samenstelling van de Jubileumuitgave (1930).

[*epouse*] Raoux

en français s'il vous plait.

..... [p2]

Briefbeschrijving

Verzender	
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	23/12/1884
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; plaats gereconstrueerd op basis van het briefhoofd.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; plaats gereconstrueerd op basis van het briefhoofd.
Gepubliceerd in	Koen Calis; Els Depuydt, Guido Gezelle en de verwenprenterij van Pieter Raoux. - in : Biekorf. Jrg. 115 (2015) nr. 4, p.416

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	4 enkele vellen, enkel vel 1: 135x105 ; enkel vel 2: 132x102 ; enkel vel 3: 135x104 ; enkel vel 4: 133x104 wit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijde 3 in twee richtingen beschreven, inkt
Staat	volledig: brief verknipt tot vier taalkundige fiches en gereconstrueerd met licht tekstverlies
Vormelijke bijzonderheden	papier met briefhoofd: Lithographie Artistique Rue Nord du Sablon 85, Bruges. // Gravures. // Chromolithographies. // Imagerie Religieuse, etc. // Calligraphie, Artistique, etc. // P: Raoux // Factures-Notes . Mandats. // Menus. Cartes de Visite. // Cartes Mortuaires. // Souvenirs. // Bruges, le _ 18_
Toevoegingen	op blanco zijden 2 onderaan: taalkundige notities: Posternoster // sterrestekers = sperrestekers (inkt, omgekeerd, hand G.G.); op blanco zijde 4 bovenaan: taalkundige notities: loerde // loerde oogen zyn oogen met // nen loer, loerende oogen // wyngheue (inkt, hand G.G.); op blanco zijde 6 en 8 bovenaan: taalkundige notities: Te niejaar

verlangen de // dagen den tyd dat den // hane over de baalje springt // wynghe; De
dangen verlangen te // niejaar den tuimel van // ne luis en dertiendag de' // sprong van
'n vlooie (beide inkt en blauw potlood, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8230 + 3322, L fiche 59 + 3586, te niejaar + 2649
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle15465

Inhoud

Incipit	Mon mari ne pouvait trouver un instant pour vous
Samenvatting	poëzie: aanvraag voor het gedicht voor priesterwijding van Gabriël Van den Gheyn (Gezelle schreef het gedicht: Le baptême, ô Gabriel, (zie "Verzameld dichtwerk": dl.VIII, p.216)
Tekstsoort	brief
Talen	Frans; Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	23/12/1884, [Brugge], Leonie Manceau (= mevrouw Leonie Raoux) aan [Guido Gezelle]
Editeur	E. Depuydt
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
